

**THE COLLECTED  
WORKS OF HENRIK  
IBSEN; BRAND; VOL. 3**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649154395

The collected works of Henrik Ibsen; Brand; Vol. 3 by Henrik Ibsen

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**HENRIK IBSEN**

**THE COLLECTED  
WORKS OF HENRIK  
IBSEN; BRAND; VOL. 3**



THE COLLECTED WORKS OF  
HENRIK IBSEN

VOLUME III  
B R A N D



THE COLLECTED WORKS OF  
**HENRIK IBSEN**

*Copyright Edition. Complete in 11 Volumes.  
Crown 8vo, price 4s. each.*

ENTIRELY REVISED AND EDITED BY  
**WILLIAM ARCHER**

- Vol. I. Lady Inger, The Feast at Solboug, Love's  
Comedy  
Vol. II. The Vikings, The Pretenders  
Vol. III. Brand  
Vol. IV. Peer Gynt  
Vol. V. Emperor and Galilean (2 parts)  
Vol. VI. The League of Youth, Pillars of Society  
Vol. VII. A Doll's House, Ghosts  
Vol. VIII. An Enemy of the People, The Wild Duck  
Vol. IX. Rosmersholm, The Lady from the Sea  
Vol. X. Hedda Gabler, The Master Builder  
Vol. XI. Little Eyolf, John Gabriel Borkman,  
When We Dead Awaken

LONDON: WILLIAM HEINEMANN,  
21 BEDFORD STREET, W.C.

THE COLLECTED WORKS OF  
HENRIK IBSEN

COPYRIGHT EDITION

VOLUME III

BRAND

TRANSLATED AND WITH INTRODUCTION BY  
C. H. HERFORD, LITT.D., M.A.



LONDON  
WILLIAM HEINEMANN

1912

*First printed (small 4to, 7s 6d) . January 1894*  
*New Impressions . . . . . October 1898, March 1902*

*COLLECTED EDITION*

*First printed . . . . . November 1906*  
*New Impressions . . . . . December 1908, May 1912*

*Copyright 1894 by William Heinemann*



## CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION TO "BRAND" . . .	vii
"BRAND" . . . . .	1

*Translated by C. H. HERFORD*

## BRAND.

### INTRODUCTION.<sup>1</sup>

*BRAND* was written in the summer of 1865, at Ariccia, near Rome. Fifteen months before, Ibsen had left Christiania, a voluntary exile, eager to escape from the narrow Scandinavian world, and burning with the sense of national disgrace. Denmark was in the throes of the heroic but hopeless struggle to which her northern kinsmen had sent only a handful of volunteers. He had travelled southward, almost within hearing of the Prussian guns; and among the passengers on the steamer was that venerable silver-haired mother who, as his sarcastic verses tell, believed so firmly in the safety of her soldier-son, and with such good ground, "for he was a *Norwegian* soldier."<sup>2</sup> On arriving at Rome he turned resolutely away from these rankling memories, broke all the bonds that tied him to his country, plunged into the study of the ancient world, and made preparation for

<sup>1</sup> For a more detailed discussion of *Brand* the reader may be referred to the Introduction prefixed to the original edition of the present translation (London, 1894).

<sup>2</sup> The poem *Troens grund*. It is translated by Mr. Wicksteed, *Lect.* p. 24. This admirable little volume is indispensable to the English student of Ibsen's poetry.

that colossal drama on the Emperor Julian which eight years later saw the light.

But the genius of the North held him in too strong a grip. "Never have I seen the Home and its life so fully, so clearly, so near by," he told the Christiania students in 1873, "as precisely from a distance and in absence."<sup>1</sup> Under the Italian sky, among the myrtles and aloes of the "Paradise of exiles," there rose before him more vividly than ever the vision of the stern and rugged Norwegian landscape, the solemn twilight of the fjord, the storm-swept glacier, the peasant-folk absorbed in the desperate struggle for bread, officialdom absorbed in material progress, "intelligence" growing refined, "humane," and somewhat effeminate; and, emerging here and there, glimpses somewhat futile and forlorn of heroic manhood. A summer tour which he had made among the western fjords in July 1862, on a commission from Government to collect popular legends, supplied a crowd of vivid local and personal reminiscences; a ruined parsonage under a precipice, a little mouldering church, a wild march across Jotunheim in storm and snow, and then the dizzy plunge down into one of those deep lowland valleys that strike up like huge rocky rifts from the fjord-head into the heart of the mountains. A few months of intense labour sufficed to organise these scattered images into a moving world of drama, penetrated through and through with Ibsen's individuality, and clothed in rich and many-coloured poetry. He had as yet written nothing at once so original, so kindling, and so profusely strewn with the most provocative brilliances of style; nothing

<sup>1</sup> Speech to the students, printed in full in Halvorsen, *Norsk Forfatter-lexikon*, art. "Ibsen."